Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Mojżesz wyprowadził lud z obozu na spotkanie Boga, i ustawili się u podnóża góry. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz tymczasem wyprowadził ludzi z obozu na spotkanie Boga. Ustawili się u podnóża góry. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz wyprowadził lud z obozu na spotkanie z Bogiem, i stanęli u stóp góry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wywiódł Mojżesz lud na przeciwko Bogu z obozu, a stanęli pod samą górą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy je wywiódł Mojżesz na zabieżenie Bogu z miejsca obozu, stanęli pod samą górą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz wyprowadził lud z obozu naprzeciw Boga i ustawił u stóp góry. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz wyprowadził z obozu lud naprzeciw Boga, a oni ustawili się u stóp góry. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Mojżesz wyprowadził lud naprzeciw Boga i stanęli u podnóża góry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz zaś wyprowadził wszystkich z obozu na spotkanie z Bogiem. Stanęli u stóp góry. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Mojżesz wyprowadził lud z obozu naprzeciw Boga. Ustawili się zatem u podnóża góry. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wyprowadził lud z obozu w stronę [chwały] Boga i stanęli u podnóża góry.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вивів Мойсей нарід на зустріч Богові з табору, і стали під горою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Mojżesz wyprowadził lud z obozu naprzeciw Boga, zatem stanęli u stóp góry. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Mojżesz wyprowadził lud z obozu na spotkanie z prawdziwym Bogiem i stanęli u stóp góry. |